

## - SESSIONE POSTER -

Pacioni Patrizia, *SOAS, University of London, UK*  
**Primo insegnamento del cambogiano in Italia e i suoi aspetti didattico-linguistici**

Carnazzola Maria Grazia  
**FARE, DIRE, PENSARE, SCRIVERE... Imparare a scrivere e a leggere**

Bianco Rosella, *Instituto de Migraciones, Universidad de Granada*  
Ortiz Cobo Mónica *Departamento de Sociología, Universidad de Granada*  
**Plurilinguismo e comportamenti linguistici dei rifugiati in Salento: usi e contesti d'uso**

Di Salvo, Margherita *Università Federico II, Napoli*  
**Lo scritto nel parlato tra testualità e sintassi**

Da Pra Luigina Maria Gabriella *Istituto Comprensivo Roncalli Rosa' (Vi)*  
**Scrivere e parlare con le nuove tecnologie: scenari in evoluzione negli ambienti di comunicazione, comunicazione, creazione e condivisione in Rete**

Rocha Da Cunha Karine Marielly *Ufpr - Universidade Federal Do Paraná (Curitiba/Brasile)*  
Santoro, Paoletta *Ufpr - Universidade Federal Do Paraná (Curitiba/Brasile)*  
**L'intercomprensione come pratica didattica di avvicinamento al Sardo e al Siciliano**

Semplici Stefania *Università per Stranieri di Siena*  
Tomassetti Roberto  
**La presentazione della grammatica nei manuali di italiano L2: una proposta di analisi**

Fiorini Raffaella  
**Dal libro al booktrailer: una sintesi digitale**

Romito, Luciano *Laboratorio di Fonetica- Unical*  
Tarasi Andrea *Laboratorio di Fonetica- Unical*  
Graziano Elvira *Laboratorio di Fonetica- Unical*  
**Il complesso rapporto tra parlato e scritto nei dialetti calabresi**

Casani Emanuele *Università Ca' Foscari Venezia*  
**La competenza morfosintattica in italiano L2 nelle produzioni scritte degli apprendenti**

Coppola, Daria *Università di Pisa*  
Russo Irene *CNR Pisa*  
**Strumenti digitali per il translanguaging e lo sviluppo di competenze metalinguistiche**

Novello Alberta *Università di Padova*  
**Sviluppo e valutazione del parlato in lingua straniera negli studenti con plusdotazione**

Orlando Salvatore *Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*  
**Le espressioni idiomatiche in L2. Il caso degli apprendenti italo-venezuelani**

Garofolin Benedetta *Università degli Studi di Padova*  
**Analisi dell'errore nell'acquisizione dell'italiano L2 e LS**

Si ringraziano

EDILINGUA



# V Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE)



Università per Stranieri di Siena  
Piazza Carlo Rosselli, 27-28  
**1°-3 febbraio 2018**



## IL PARLATO – LO SCRITTO: ASPETTI TEORICI E DIDATTICI

### Giovedì 1° febbraio 2018

#### 9-9:30 - Saluti istituzionali (Aula Magna)

Prof. Pietro Cataldi, *Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena*  
Prof.ssa Monica Barni, *Vice Presidente della Regione Toscana*  
Prof.ssa Elisabetta Bonvino, *Presidente DILLE*

#### PRIMA SESSIONE - Aula Magna

Moderatore Prof.ssa Carla Bagna

**9:30-10** D. Coppola, R. Moretti, I. Russo (*Università per Stranieri di Perugia, Dip. FiLeLi Università di Pisa, CNR Pisa*)

**Task plurilingui per la verifica delle competenze linguistiche, comunicative e testuali**

**10-10:30** - A. Bandini, C. Brigadeci, S. Lucarelli, L. Sprugnoli (*Università per Stranieri di Siena*)

**Scrivere in italiano L2. Il peso dell'errore e dell'adeguatezza delle strutture morfosintattiche nella produzione scritta di apprendenti stranieri di livello B2**

**10:30 - 11** - K. Letzbor (*Università per Stranieri di Siena*)

**Parlato creato e audiodescrizione: casi di studio nell'animazione russa**

**11-11:15** - Pausa

**11:15-11:45** - L. Cosenza, L. Salvati (*Università per Stranieri di Siena*)

**Insegnare le lingue per scopi tecnico-specialistici: dalla Banca Dati Testuale all'Unità Didattica**

**11:45-12:15** - V. Carbonara, A. Scibetta (*Università per Stranieri di Siena*)

**Translanguaging come strategia didattica e di mediazione linguistica fra scritto e parlato: due casi di studio**

**12:15-12:45** - G. Grosso (*Università per Stranieri di Siena*)

**Repertori plurilingui in carcere: trasformare la diversità linguistica in risorsa didattica**

**12:45-13:15** - D. Lombardi, B. Strambi (*Università per Stranieri di Siena*)

**La prova di produzione orale dell'esame CILS di livello B1 di apprendenti sinofoni: dall'analisi della valutazione alle indicazioni per la didattica**

**13:15 - 14:30** Pausa pranzo

**14:30 - 15:00:** Sessione poster (Primo piano)

## SECONDA SESSIONE - Parallela 1 (Aula Magna)

Moderatore: Prof.ssa Antonella Benucci

**15-15:30** P. Lucisano, P. Sposetti, A. Barbagli (*Università "La Sapienza" di Roma*)  
La scuola che scrive. Una ricerca biennale su competenze e strategie didattiche

**15:30-16** L. Lala (*Università di Losanna, FNS Basilea*)  
La resa della modalità interrogativa diretta nella scrittura contemporanea

**16:00-16:30** M. Pace, S. Caruana (*Università di Malta*)  
Il programma subject proficiency a Malta: adattare l'insegnamento delle lingue straniere a nuove realtà socio-culturali

**16:30-17:00** M. Roccaforte, F. Gelsomini, K. Kanev, P. Giunchi, P. Bottoni (*Università di Roma La Sapienza, Shizuoka University*)  
Applying the BYOD Concept to Italian Sign Language learning

**17:00-17:15** Pausa

**17:15-17:45** C. Gavagnin (*Alpen-Adria-Universität Klagenfurt*)  
Task per lo sviluppo del parlato nel web 2.0: un esperimento didattico con studenti universitari

**17:45-18:15** Y. Martari (*Università di Bologna*)  
Italiano L2 di italiani? Varietà di apprendimento di scriventi in italiano L1 e L2

**18.15-18.45:** L. Zanasi, D. Engel, V. Platzgummer, A. Abel (*Eurac Research*)  
Codice orale e codice scritto nelle interazioni plurilingui: il metodo del "villaggio linguistico"

**18.45-19.15:** V. Caruso, E. Pellegrino, M.A. Di Palma (*Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", University of Zurich*)  
Poesia e percezione ritmica tra oralità e scrittura

## SECONDA SESSIONE - Parallela 2 (Aula 3)

Moderatore: Prof.ssa Daria Coppola

**15:00-15:30** M. Daloiso (*Università di Venezia Ca' Foscari*)  
L'uso di metafore e metonimie nel discorso scientifico e divulgativo sui Disturbi dell'Apprendimento

**15:30-16** C. Onesti (*Università di Torino*),  
Competenze e lacune testuali in apprendenti avanzati di italiano

**16-16:30** B. Rosi, A. Ferrari (*Università di Basilea*)  
Il costrutto causale tra scritto e parlato. Teoria, descrizione e spunti didattici

**16:30-17** M.P. Belmonte (*Università della Calabria*)  
L'impiego dei post nella didattica delle lingue

**17:00-17:15** Pausa

**17:15-17:45** E. Corino, I. Fiorentini (*Università di Torino, Università dell'Insubria*)  
"Che vuoi, imbecile?": discorso diretto e competenze diafasiche in scritti di italiano LS

**17:45-18:15** D. Cortés Velásquez (*Università di Roma Tre*)  
Interazioni orali in intercomprensione: analisi di scambi in modalità tele tandem

**18:15-18:45** C. Cervini, E. Magni, A. Ceccherelli, A. Valva (*Università di Bologna*)  
L'apprendimento incidentale dell'italiano L2: un trait d'Union tra scritto e orale

**18:45-19:15** R. Kurpiel (*Jagiellonian University in Kraków*)  
Gaming on YouTube – Cross cultural genre, cross cultural language learning?

## Venerdì 2 febbraio 2018

### TERZA SESSIONE - Aula Magna

Moderatore: Prof. Paolo Balboni

**9-9:30** M. Di Salvo (*Università Federico II, Napoli*)  
Lo scritto nel parlato tra testualità e sintassi

**9:30-10** L. Di Ferrante, A. Olevano, S. Pizziconi (*Università degli studi di Roma Tre, Università degli Studi di Roma "La Sapienza"*)  
"Ca' nisciun' è standard". Pubblicità in dialetto e didattica dell'italiano L2/LS

**10-10:30** R. Abbaticchio (*Università "Aldo Moro" di Bari*)  
"...scrivere? Noo...meglio dirglielo 'IN FACCIA'". Scritto vs parlato nello sviluppo della competenza comunicativa

**10:30-10:45** Pausa

**10:45-11:15** M. Catricalà (*Università degli Studi di Roma Tre*)  
Written and spoken brands: a survey between Italian and foreign students

**11:15-11:45** G. Pallotti, S. Ferrari, C. Borghetti (*Università di Modena e Reggio Emilia, Università di Bologna*)  
Dalla riflessione su oralità e scrittura alla redazione dei testi scritti efficaci: uno studio sperimentale

**11:45-12:15** I. Peršić (*Facoltà di Lettere e Filosofia di Fiume*)  
Come parlano gli scritti degli alunni delle scuole italiane in Croazia

**12:15-12:45** R. Pugliese (*Università di Bologna*)  
Sotto il comune denominatore del dire: voci, testi e lingue nella classe di italiano

**12:45-13:15** P. Diadori, L. Cinganotto (*Università per Stranieri di Siena, INDIRE*)  
Aspetti del parlato in classi di lingua straniera: inglese e italiano a confronto

**13.15-14:30** Pausa pranzo

## QUARTA SESSIONE - Aula Magna

Moderatore: Prof. Andrea Villarini

**14:30-15** L. Rocca, R. Rondoni, D. Rini, G. Grego Bolli (*Università per Stranieri di Perugia – CVCL*)

La valutazione dell'oralità: utilizzo di scale analitiche e comportamenti degli esaminatori

**15-15:30** P. Nitti (*Università degli Studi dell'Insubria*)  
I testi regolativi nell'insegnamento delle lingue: dall'italiano alle lingue straniere

**15:30-16** C. Cotza, C. Di Maio (*SLEE Scuola Lingue Estere Esercito e CLA Centro Linguistico Ateneo Università di Torino, Università di Macerata*)  
L'insegnamento dell'inglese al personale militare: approcci metodologici

**16-16:30** E. Cognigni (*Università di Macerata*)  
I repertori plurilingui nella classe di italiano L2: un'indagine nei centri di accoglienza per richiedenti asilo

**16:30-19:45** Assemblea dei soci - Aula Magna

**20:30** Cena sociale DILLE (Ristorante: Compagnia dei Vinattieri)

## Sabato 3 febbraio 2018

### QUINTA SESSIONE - Aula Magna

Moderatore: Prof. Massimo Vedovelli

**9:30-10** P. Masillo (*Università per Stranieri di Siena*)  
La valutazione dell'abilità di scrittura nelle politiche d'integrazione linguistica in Italia

**10-10:30** P. Giuliano, S. Anastasio, R. Russo, F. Madonna (*Università degli Studi di Napoli Federico II*)  
I segnali discorsivi in italiano L2 nell'area di Napoli: correlazioni con il livello interlinguistico

**10:30-11** F. Pecorari (*Universität Basel*)  
Sul ruolo del parlato in un approccio comunicativo alla punteggiatura: il caso dei puntini di sospensione

**11-11:30** E. Firpo (*Università di Genova*)  
Bilinguismo non bilanciato e scrittura

**11:30-12** F. Fusco (*Università di Udine*)  
Il 'parlato (anche giovanile)' nell'italiano delle traduzioni di The Catcher in the Rye di J. Salinger

**12-12:30** E. Casani (*Università Ca' Foscari Venezia*)  
Correlations between oral and written key skills among Italian dyslexic children with/without SLI

**12:30-13** Chiusura del Convegno